

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mateusza i Tomasza Jakuba syna Alfeusza i Szymona który jest nazywany Zapaleńcem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i Mateusza,* i Tomasza, Jakuba, (syna) Halfeusza, i Szymona zwanego Gorliwcem,** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba (syna) Alfeusza. i Szymona zwanego Gorliwym*, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mateusza i Tomasza Jakuba (syna) Alfeusza i Szymona który jest nazywany Zapaleńcem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mateusza, Tomasza, Jakuba, syna Halfeusza, Szymona zwanego Zelotą,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mateusza i Tomasza, Jakuba, <i>syna</i> Alfeusza, i Szymona, zwanego Zelotą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mateusza, i Tomasza, Jakóba, syna Alfeuszowego, i Szymona, którego zowią Zelotes;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mateusza i Tomasza, Jakuba Alfeuszowego i Szymona, którego zową Zelotem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mateusza, Tomasza, Jakuba, syna Alfeusza, Szymona z przydomkiem Gorliwy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Mateusza, i Tomasza, i Jakuba Alfeuszowego, i Szymona, zwanego Gorliwcem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mateusza i Tomasza, Jakuba – syna Alfeusza i Szymona zwanego Zelotą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mateusza, Tomasza, Jakuba, syna Alfeusza, Szymona, zwanego Gorliwym,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba, [syna] Alfeusza, i Szymona nazywanego Zelotą,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mateusz, Tomasz, Jakub syn Alfeusza, Szymon ze stronnictwa zelotów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba Alfeuszowego, i Szymona, zwanego Gorliwy,
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Матвія і Тому, Якова Алфеевого й Симона,

¹⁾ <x>470 9:9</x>; <x>490 5:27</x>

²⁾ Gorliwcem być może w związku ze stronnictwem o tej nazwie (<x>490 6:15</x>L.).

³⁾ Zelotę.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	званого Зилотом,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i Maththaios, i Thomasa, i Iakobosa syna Halfaios, i Simona zwanego Zazdrosny Żarliwiec,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mateusza, Tomasza, Jakóba Alfeusza, Szymona zwanego Zelotą,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mattitjahu, T'omę, Jaakowa Ben-Chalfaja,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba, syna Alfeusza, i Szymona, zwanego "gorliwym",
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mateusz, Tomasz, Jakub—syn Alfeusza, Szymon Gorliwy, Juda—syn Jakuba